



2022年9月15日

報道関係者各位

**日本映像翻訳アカデミー、約40名の学生インターンが
字幕を手がけたSDGs映画の上映イベントを開催
～東京外国語大学が共催、神戸市外国語大学が協力の
産学協働プロジェクト～**

大学生と共にSDGsをテーマにした映画の字幕を制作・上映イベントを開催
～大学生が翻訳して、考えて、語る。ことばと映像で知るSDGs～

映像翻訳者を育成する日本映像翻訳アカデミー株式会社(本社:東京都中央区、代表取締役:新楽直樹、以下「JVTA」)は、「ことばの力で社会を豊かにする」という企業理念のもと、インターンシップ・プログラムをベースとした無料オンラインイベント「WATCH 2022 WINTER: For a Sustainable Future (以下、WATCH 2022 WINTER)」を開催します。本イベントは東京外国語大学(所在地:東京都府中市、学長:林佳世子)が共催、神戸市外国語大学(所在地:兵庫県神戸市、学長:田中悟)が協力となる産学協働プロジェクトです。37名の学生が参加し、SDGsをテーマにした長短のドキュメンタリー作品に字幕をつけ、オンライン上映を行います。さらに上映作品に関連した発表や、トークセッションの開催も予定しています。



【本リリースに関するお問い合わせ先】

日本映像翻訳アカデミー株式会社

担当: 小林・山田 watch@jvtacademy.com

PRESS RELEASE

■語学を学ぶ学生のサポートと、グローバルな SDGs 人材の育成を目指して

本イベントのベースとなるインターンシップ・プログラムの大きな特徴は、全員がJVTAのインターン生としてスタッフの指導・サポートを受けながら、イベントの成功に向けて主体となって活動する点にあります。

今回、参加するのは7大学37名の学生たち。イベント開催に向けて、学生たちはプロの映像翻訳者の指導のもとで字幕翻訳実務に取り組みます。さらに、上映作品の権利交渉、トークセッションなどの企画、協賛企業の確保、HP制作など、作品上映に関わるあらゆる業務を主体となって担います。業務を通して、学生たちは「チャレンジ精神」「チームワーク力」「コミュニケーション力」「リーダーシップ力」「主体的行動力」「グローバル素養」といったビジネススキルを身につけていきます。さらに、自らがSDGsの重要性を発信する側に立つことで、世界を取り巻く社会・環境問題についての新たな視点・気づきを得ることにもつながるでしょう。

英語をはじめとする語学に熱心に取り組んできた学生たちの学びと将来を全力でサポートすること、そして、SDGsへの高い関心・理解とグローバルな視座をあわせもった将来を担う人材を育成すること。その2つを目標にプロジェクトを推進していきます。

■「『社会に出たら』を考える機会になった」

高評価の声を受けた実務型インターンシップ・プログラムの第2弾

JVTAはプロの映像翻訳者を育成するスクールとしてのノウハウを生かし、学校教育機関において映像翻訳や英語を教えたりするなどの活動を行ってきました。そんな中、コロナ禍で大学生がさまざまな機会を喪失してきた姿を目にしたことをきっかけに、彼らの活動を支援するための企画として、「WATCH 2022: For a Sustainable Future」を2022年2月26日（土）～3月13日（日）に開催しました。「WATCH 2022 WINTER」は、その第2弾です。

前回のイベントでは18名の学生が字幕をつけた長編映画1本と短編映画2本を上映。さらに環境活動家をゲストに招いたトークセッションや、字幕翻訳の世界に触れてもらうワークショップを開催しました。インターンとして参加した学生からは、「最初は自分の力不足で迷惑をかけているのではと思うこともあったが、段々周りとのコミュニケーションをしつかりとることができるようになった。改善されていくことで楽しさも感じ、いい経験になった。」「視聴者が実際にいると考えながら作業を進めていくことが初めてだった。宿題としてやるのではなく、『社会に出たら』と考える機会になった。」など、大学卒業後の自分を考える良い経験になったという声がありました。

PRESS RELEASE

共催・協力大学からのメッセージ

■東京外国語大学（共催）

国際日本研究センター長、国際日本学研究院教授 友常勉氏



「『WATCH 2022 WINTER』というイベントは、映像翻訳を中心にしてSDGs を具体的に経験する機会だといえるでしょう。この機会を、国境を越えて多様な人々とつながる創造的な共同の営みにしてください。応援しています。」

■神戸市外国語大学（協力）

英米学科 通訳翻訳学領域 長沼美香子氏



「学生たちが主体的に発信する字幕翻訳の世界へようこそ！
WATCH 2022 WINTER は多方面からの注目を集めている企画です。プロダクトとしての字幕翻訳への取り組みだけでなく、プロセス全体を通して活躍する一人ひとりの若者の成長に期待を寄せながら、私も神戸から声援を送り続けたいと思います。」

■「WATCH 2022 WINTER : For a Sustainable Future」実施概要

公式ウェブサイト：<http://www.watch-sdgs.com>

インターンシップ概要

- インターンシップ期間：2022年8月～2022年12月
- 上映イベント開催期間：2022年12月9日(金)～2022年12月18日(日)
- 開催方式：ラーニングプラットフォーム「JVTA Online」にて視聴
(映像はオンデマンド方式で配信。トークイベントはZoomでライブ配信を予定)
- 参加費：すべて無料・要事前申し込み
- 共催：東京外国語大学
- 協力：神戸市外国語大学

PRESS RELEASE

■日本映像翻訳アカデミー株式会社について

1996 年設立。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリー、音楽番組、スポーツ放送、企業 PR 映像など、字幕や吹き替え原稿を作成する「映像翻訳」のプロを専門に育成する。海外の映像作品に日本語の翻訳を施す「英日映像翻訳」、日本の映像作品に英語の翻訳を施す「日英映像翻訳」、米国のロサンゼルスに留学して映像翻訳や通訳・実務翻訳を学ぶ「M-1 ビザ ロサンゼルス校留学コース」、そして「MASC×JVTA バリアフリー講座 字幕ライター養成講座 音声ガイドディスクライター養成講座」などがある。2022 年からは、自社商品やサービス、企画を海外市場に伝える戦略家を育てる「ブランド&マーケティング・ストラテジスト養成コース (BMST)」も開講。また、青山学院大学、明星大学、東京外国語大学、ニューヨーク大学、ゲント大学など、国内外の学校教育機関でも指導を行っている。

公式 HP : <https://www.jvtacademy.com/>